EL DIARIO

ARTE Y LETRAS

La Paz, Domingo 14 de Octubre de 1951.

cervantes, un auténtico Quijote voi Carlos Raña Laucano.

Viejo periodista y joven estudioso por sus preocupaciones espirituales Carlos Raña Lazcano está situado entre los cultores de singular acucia en la literatura nacional.

El presente estudio que le pertenece sobre Cervantes, tiene novedad para los lectores de este país, por las verdades que encierra y la manera de enfocar al genio español, a quien

recuerda sus glorias, pero no sus amarguras. En aspiración de "tener un lugar, mejor dicho un sitio, en el vasto campo cervantista", como confiesa el autor, reune el trabajo boliviano noticias inéditas y poco conocidas sobre la vida del ilustre Manco de Lepanto y creador de esa sin par construcción y alarde de la lengua castellana: "El Ingenioso Hidalgo D. Quijote de la Mancha".

Alcalá de Henares es una arcaica población de unos veinte mil habitantes en la provincia de Madrid, región de Castilla la Nueva, con una Universidad prestigiosa, fundada por el Cardenal Cisneros, cuyos restos descanzan en la magistral iglesia, amén de otros prestigios de que blasona aquella ciudad que, según es fama, fue cimentada nada menos que por los griegos, -antes que moros y remanos heliaran la península-Pero ninguna de aquellos prestigios, con ser tan hondos, vale tanto como el hecho de haber nacido alli, en el año 1547, habiendo sido bautizado el 9 de octubre en Santa María la Mayor, Miguel de Cervantes Saavedra, que con el tiempo habria de ser lo que divina y dolorosamente fue: UN SONADOR SUFRIENTE Y EMPEDERNIDO, UN VISIONARIO ILUMINADO, UN SOLDADO HE-ROICO HASTA EL SACRIFICIO, UN OBSERVADOR AUDAZ DE LA CONTEXTURA HUMANA, un psicólogo precóz, un donoso poeta, un. tomador de apuntes mundanos de lo más sutil y un escultor de personajes simbólicos, de carne y hueso como novelista, al crear los tipos humanos de sus "Novelas Ejemplares" y al concebir y desarrollar ese monumento de novela humana que se llama "El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha".

Holgariame en pergeñar con pluma de ave, si la tuviera, sápido escrito en cervantino estilo para glorificar a tal hombre, que maestro ha sido y siguelo siendo de todos los que a las letras nos consagramos; más reparo a tiempo en que el retoricismo no está de moda, ni están en uso las clásicas cláusulas que eran espejo del buen decir y mejor pensar, si bien sigue estando de moda la belleza... Hoy debemos a la sintesis, a la brevedad quintaesenciada, porque el tlempo apremia. Diremos pues, de Cervantes y de sus obras singulares, aquello que menos trillado esté y que mas pueda interesarnos, imprimiendo a la prosa la ligereza y la claridad de comprensión que el siglo requiere

El mundo cristiano y no cristiano, el orbe de la cultura, cada país de cada lengua y de cada religión, celebró el año 1947 el cuarto centenario del advenimiento de Miguel de Cervantes Saavedra a la vida, como justo y merecido homenaje al escritor de Castilla y como consagración perenne de su obra, que ha sido traducido a todos los idiomas, y es conocido y celebrado en el mundo entero, doude viven y vivirán eternamente sua personales, que son la ennarnación misma de la aspiración humana, del ideal de los hombres, del ridicule de les mertales, de la amblelén y dei dotor, de la flusión, del framsa, de la lucha y del desencanto, de la esperanza y del ensueño, con su cohorte de conveniencias y de pasterialismos, en la sucesión de acciones y de personajes simbólicos r reales de man vasta exposición que Jamas vieran en una novela simbólica, sintesis de todo panorama en que la especie se desenvuelve .

En eso radican la fuerza y la celepridad de Miguel de Cervantes Saavedra. El usó a España como escenario, pero sus tipos representativos tomaron sarta de ciudadania universal y salieron a andar por el mundo, donde fueron conocidos como de casa, porque por doquier hay Sanchos y Quijotes, Venteros y Dulcineas... La potencia creadora de Cervantes y su filosofía "climatológica" se expandieron por la tierra y obtuvieron la comprensión general, haciéndose ecuménicos "Don Quijote" y su padre. Tal la simpatia del libro, que mina las conciencias, y tal el penetrante espiritu de Cervantes, que barrena los mundos. Menéndez y Pelayo, comentando el fenómeno dijo: "que el genio de la novela había derramado sobre Cervantes todos sus dones, se había encarnado en él, y nunca se había mostrado más grande a los ojos de los mortales" .

Estamos ya en la cumbre. Hemos citado a un maestro cervantista inolvidable. Citemos a otro genio del pensamiento universal; Stefang Zweig, que en "Los Creadores" inte rrogó: "¿Podemos imaginarnos lo que aconteció en el alma de un Shakespeare, un Cervantes, un Rembrant mientras creaban sus obras

imperecederas? La cita nos viene a pelo, porque ros reune a tres hombres cuyas obras "viven". Y también nos es oportuna la evocación para asentar de una manera inconmovible esta Insólita coincidencia: Miguel de Cervantes Saavedra murió en Madrid el sabado 23 de abril de 1616; ese mismo día murió en Inglaterra William Shakespeare, Y Luis Rodriguez comenta lo siguiente: "Aquellos hombres nunca se habían conocido en vida; la muerte y la gioria los estrechaban en el mismo abrazo" .

cometer trabajos literarios, sint!6

impetus de conocer mundo y maes-

tros, escuelas y tendencias. Enton-

ces se le designó para acompañar a

Roma al Cardenal Acquaviva, que

viniera a Madrid en misión, y del que

el joven Miguel de Cervantes fué

una especie de paje en el Vaticano .

paña, no sin antes detenerse a ob-

servar en cada región de Italia lo

que le interesaba saber, porque ha-

bia leido a Boccaccio y estaba ente-

rede de ane los poetas españoles, co-

En 1570 Cervantes volvió a Es-

eamino, y a colación tenemos como

ejemplo una letrilla española que re-

"Soldado de Nápoles —me quizo la

la gloria romántica — me lleva a la

Nada extraño es, por lo mismo, que

al verse Cervantes nuevamente en

Fapaña, ra hecho un hombre, se a-

(suerte;

(muerte..."

ga asi:

lia el endecasilibo, el alejandrino y nuevos estilos de novela, incluso la novela bizantina de aventuras. Tal vez él ya soñaba, como después lo realizó, transformar el idioma espafiol y perfeccionarlo, como lo hiciera Dante Alighieri en Italia

Ser soldado bajo banderas de Carlos V era entonces tácita aspiración de las juventudes modestas, y aún aristocráticas. Una romántica inclinación llevaba a la mocedad por ese tia ideológica y militarmente a los turcos, harto poderosos en aquellos tiempos .

A la primera provocación de los infieles, en 1571, respondió la Espafia cristiana con una escuadra de 300 galeras que iban al encuentro de la flota musulmana en el Mediterráneo, allá por Sicilia y las costas africanas. Esa escuadra estaba al mando de Don Juan de Austria, hermano bastardo de Felipe II y magnífico capitán. Y en tal escuadra iba, en calidad de combatiente, Miguel de Cervantes Saavedra, que peleó en la nave comandada por Juan de Andrea, llamada "La Marquesa". Batíase alli bravamente forcejeando con los moros y repartiendo tiros y estocadas, cuando recibió un arcabuzazo de dos o tres balas que le de-Jó casi desprendida la mano izquierda e inutilizado el brazo para siempre. Esa fué la herida que él se ufana en describirnos donosamente y de la que se mostró orgulloso toda la vida. De ahí provino el sobrenombre de "Manco de Lepanto", que también le era grato a Cervantes .

a España triufante, causando celos al hermano que iba a ser rey .

Miguel de Cervantes pasó a eurarse al hospital de Messina, en Sicilia, que estaba sujeta al dominio de España. Allí le desarticularon el muñón y le dejaron con licencia, siendo fama que el mismo Don Juan de Austria se interesó por él, conociendo su hombría de bien y sus cualidades de escritor .

Se ha depurado bien la investigación sobre la autenticidad del heroismo de Cervantes, resultando cierto. Existe un testimonio rendido en 1578 por sus compañeros de combate ante el Licenciado Ximénez Ortiz, en que se declara, hablando del escritor, "que estaba enfermo y con calenturas" — "Rehusó bajarse a cubierta,

También está aclarado que Bruno Frank y otros investigadores que, ya herida la mano "que cuelga como pingo". Cervantes sigue esgrimiendo la espada con la diestra, habiendo dejado el arcabúz, no soltando el escudo hasta que recibe otras dos heridas en el pecho, que le hacen tambalearse, en el preciso momento en que sus compañeros de armas abordan la nave enemiga y gritan: ¡VICTORIA!

gian. El hijo de Alcalá de Henares cumplia como bueno, dando chorros de su sangre al golfo de Lepante, en defensa de los ideales de la patria, donando a la historia un brazo destrozado, reservándole Dios el otro para que escribiera "Don Quijote" .

putada la mano izquierda, Cervantes la llevaba consigo, ignorándose cuándo y dónde se deshizo de ella. Algo valdría en España esa mano si re sublese conservado momificada,

para que la viéramos. Y más valiera la otra, la diestra, ila que escribia!, la que, por fortuna, se conservan las oseas falanges en el sepulcre

de Madrid .

Se vé, pues, en estas andanzas, la génesis del "Quijote".

OTRAS COSAS INEDITAS DE CERVANTES

El manco soldado salido de Messina emprendió a pie una peregrinación por Vitervo, Siena, Florencia y otras regiones de Italia que le atraian por segunda vez desde el punto de vista de la cultura, los estilos literarios, el arte, etc. En esa aventu« ra acertó a pasar por un paraje campestre que le fué agradable, deteniéndose a "parlar" con una grata mesonera que se llamaba Angelina, -según refieren los chismes de lae crónicas de la época— y que le dié albergue. Dicen los biógrafos que la buena moza acabó de curar a Cervantes y fué amada por él, que encontró un remanso espiritual en aquel idilio de conveleciente. La mujer veia a los ojos de fuego del mutilado español y le preguntaba pos sus cuitas y desazones, ante dos hijos pqueños que la moza tenía, y que se embobaban oyendo decir al soldade que el brazo que le faltaba se lo habia devorado un lobo...

Estuvose alli "folgando con la fermosa" largos días, recuperándose y amando a aquella alma buena, que sabia de lo escatimada que andave de maravedies la faitriquera del héroe del dolor. Y se cuenta que, cuando se alejó para seguir la ruta de sus designios, los chiquillos de aquella mujer, ingenuos y bellos, despidieron al manco en la cancela, dicién« dole; -según Simorra-, "¡Adioa mi Capitan... que vuelva a contarnos más historias...!" .

Esa predilección por las mujeres de Italia que tuvo es digna de compararse; ya antes, cuando estuvo al servicio del Cardenal Acuaviva en Roma, y a pesar de encontrarse tonsurado, siguió en una iglesia y por las calles romanas a hermosas mujeres, rubias, de tipo veneciano, acabando por tratarlas y conquistarlas, para que rebaise a la postre una aventura de prostíbulo romano.

El novelista se documentaba en materia de Dulcineas... las iba tratando y conociendo para después vapulcarlas con esa inquetante ironia que en cuestiones de amor frustrado nos reveló en sus libros...

Otros episodios muy interesantes y raros en la vida de Cervantes son aquellos en que el hombre estuvo a punto de venir a América. Solicité ser mandado a estas tierras y puso en ello pertinencia. Pretendía que le mandasen como recaudador al Socolusco, región cacautera y cafetera en los límites de Guatemala y México. La fama del buen cacao usade en el novedoso chocolate que los conquistadores habían llevado a Europa, hizo popular al Socolusco. Cervantes, que no había podido logras una esperada carta de don Juan de Austria, y ni siquiera el grado de Alférez en la Milicia, volvía a las actividades civiles y buscaba un emples para subsistir. Ese destino solo se le obtenía entre los recolectores de las rentas públicas. De ahí que hiclera gestiones ante los covachuelistas de Palacio en Madrid, y con algunos personajes influyentes en la Casa de Contratación de Sevilla y Cadiz para que se lo enviase a la Nueva España o a los dominios de la Audiencia de Guatemala, atraido por ia fama de la riqueza de estos relnos. Así mismo, y según documentos fehacientes, pidió también al rey ser nombrado Corregidar de la ciudad de La Paz, cargo que estaba vacante. Al haberse producido tal designación, nuestra cuatro veces centenaria ciudad, habria contado entre sus giorias la de haber sido cuna de la obra famosa de "Don Quijote de la Mancha" . Sucedió empero que cierto día une

de aquellos señorones del Palacio Real, dijo serenamente al llustre manco: "Buscad por ahí algo más modesto y dejaos de sueños..."

Por causa de aquella sequedad de un mai humorado y torpe covachuelista palaciego, nos privamos del hecho -que hubiera sido trascendental- de que Miguel de Cervantes hubiese venido al Nuevo Mundo, circunstancia incalculable que hoy tendría valor histórico, entre los blografos; lamentanos no haber llegado a cristalizar las ilusiones del gran hombre, y la gloria de que fueron privadas "estas partes", como decian los escribientes de antaño refiriéndose a estos ricos y claros mundos nue-

Por aquellos días, y para darle empleo, se le designó cobrador de alcabalas y Derechos Reales en la región de Andalucía, debiendo andar entre olivares y por donde hubiese aceite y vino para reclamar los impuestos, dando a poco tiempo con su maltrecha humanidad en Sevilla, donde como se sabe, hubo de oir el afrentoво "constitúyase preso", por no haber rendido las cuentas muy claras. slempre que entregaba los fondes -Esto vino en llamar cierto auton francés "La divina inutiladad para los negocios que tienen todos los pootas" .

Constituido preso, Cervantes abordó la magna empresa de escribbil "Den Quijote de la Mancha", en la carcel de Sevilla, el hervidero de (oda clase de acusados y condenzione El novelista se complacia en leer sus compañeros de presidio los capie tulos de "El Quijote" que de su one cumen iban saliendo, diversión ava

(Page o le naring 2.)



IN MEMORIAN



A NOEL MARIACA CARVAJAL

Está Noél Mariaca, dilapidando sus sueños en el arca de los siglos....

Con naufragios de raíz honda se han apagado sus ojos y su estatura de cruces, se mide en las dimensiones de una crisis de las sombras,

Está Noél Mariaca, sobre un eclipse de cirios como un bautizo de olvido.

Hay manantiales inmóviles, silencio sobre los huesos y en el enigma del tiempo una abstracta elevación de una presencia sin hombre.

Está Noél Mariaca, en identidad de sueños con itinerarios idos.

En un menguante de sombras inclinó su ardua cabeza y un tiempo de eternidades con lutos y lunas rectas volvió por siempre a la tierra.

Está Noél Mariaca, como parcela fosfórica en la humbria de la noche.

El trigo ondula las sílabas de su inédita amargura, en el génesis del hombre donde el filo de los vientos corta la estirpe del duelo.

Está Noél Mariaca, dilapidando sus sueños en el arca de los siglos.

JAIME ARZE DE LA ZERDA

ROMANCE PARA SU MUERTE

Y el frio mordió la vida en mañana de septiembre, bajo el negro tul del sueño de unos ojos ahuecados.

Ya no pudo discurrir a cerca de sus deseos ni lanzar una proclama, hacia todos los camnos, las horas eran veloces y no quisieron dejarle una limosna de tiempo.

Y solo pudo llevarse en apretada ternura, la emoción de una palabra, de unos signos, de unos besos que en mudo campanilleo resonaron en sus venas, otra tarde de septiembre con las pupilas de Mary.

Noel Mariaca, te alejaste inundándote las manos con esa nueva alborada, y por todos los canales, de tu sangre fué corriendo la alegría de aquel mudo encantamiento.

Así al menos se dispuso que te fueses sin metralla, sembrador, mirando acaso la lozanía del brote que te colmó de belleza.

Y aunque no fuiste labriego, ni maquinista ni obrero, se divisó en los caminos, una hilera de protestas y en las rieles una lágrima fraterna.

PAZ NERY NAVA

La Paz, octubre de 1951.

corvantes...

regocijaba intensamente a los presos y que servia al novelista para orientarlo en cuanto al afecto que en el público pudiera producir su original historia manchega. Sábese que los presos se disputaban el honor de oirle y que la fama de aquellos capítulos trascendió afuera de la prisión y de Sevilla misma. Así se hacía entonces 'a grandeza y la propaganda literaria.

Consta también en crónicas el detalle siguiente: Al darse el toque de queda en la prisión, y apagarse los candiles de aceite, el carcelero decía al pasar por la celda del novelista: "Miguel de Cervantes... se le da permiso de mantener encendido su candil para escribir sus papeles..."

Un otro pasaje en la vida de Cervantes, raro por cierto, azaz doloroso y complejo, crudamente anómalo
por su índole lo relato con pena a vosotros, con mil respetos para aquel
genio, pero si con mengua para la
miopía gubernamental de la Hispanía de aquellos siglos, que nunca socorría a tiempo a sus más ilustres
varones.

El pasaje se refiere al cautiverio de Miguel de Cervantes en Argel, donde vivió cinco años y un mes en poder del Rey Azan, que pedía por el rescate del escritor una suma fabulosa. Para reunir tal suma su hermana Magadalena se impuso el sacrificio de vender su honra, a través de sus amorosos lances. "i "Pecadora ennoblecida con esa contribución" — comenta un autor al poner el índice en este punto negro, que amargaría para siempre la vida del insigne pensador de las masmorras y de las adversidades...

La madre del cautivo tambien habia reunido trabajosamente unos dineros; amigos de la familia, como don Francisco Caramanchel, habian contribuido con otras cantidades, y, finalmente, fueron los padres mercedarios, pidiendo timosna, los que completaron el total de la suma exijida por la tiberación, hecho también que se consigna con tristeza.

El Rey Azan decia que el había pagado por el esclavo al comprarlo a. Dali Mani (su aprensor) 500 escudos y habia pretendido 2.500 por soltarle. Por fin. en mayo de 1580, al ser llamado Azan por el gran turco a Constantinopla, temiendo complicaciones por el arresto de Cervantes, convino, a regañadientes, ponerlo en libertad mediante el pago de 500 ducados. Azan despidió a Cervantes con algunas palmadas en el hombre, diciéndole: "Si algun día se resuelve a adoptar la religión de Mahoma será tratado bien" aconsejándole que no se dejara prender en otra guerra

Tenía Cervantes en esa época unos 30 años de edad y había pasado su juventud en una serie de sufrimientos insoportables, que le enseñaron a tener paciencia... como el lo dijera habíando de todo esto .

Excusado es decir que Cervantes fué preso en el mar viniendo de Italia en un navio español, después de lo de Lepanto, y como consecuencia de la pugna religiosa entre España y el Islam, que esta vez era más

Tiènese por seguro que tué durante aquel cautiverio cuando escribió "La Gran Sultana", "La Gran Turquesa". "Batalla Naval" y "El Trato de Argel" Es de entonces que proviene su concepción del tipo Cide Hameti Belengueli, que más tarde aparecía en "El Quijote" como su inventor...

El 19 de septiembre de 1580 todavia no embarcaba el liberto para España, porque surgieron dificultades religiosas buscadas por un enemigo gratuito de aquel que le tildaba de peligroso ante la Santa Inquisición...! Otra calamidad del siglo, que brillaba cenaciendo por un lado y se oscurecia por el otro, por causa de aquel decreto que Isabel la Católica se habia resistido a firmar, y que ralmente no debió haber accedide a firmarlo nunca... y que tendia a inquirir la conducta espiritual de los judíos y de los que no lo fueran, en cuanto a los severos preceptos eristianos y observancia de los mismos se referia

La faláz intriga no prosperó y Cervantes salió airoso de aquellas suspicacias tejidas en su contra, estableciéndose en España, acompañado por la eterna mala suerte que le perseguía, de la que tanto se ha habilado y nunca dejará de habilarse lo bastante.

Madrid no le fue muy favorable en lo tocante a sus éxitos literarios. Publicó allí su novela pastorial "La Galatea", con medianos resultados, pero no alcanzó a dominar el teatro, que era lo que más le importaba, porque chocó con Lope de Vega y Carpio, que era el amo de la escena. Como el triunfo de Lope de Vega era avasallador, el pobre Manco tuvo que retirarse desafortunadamente del "Corral de la Pacheca" - hoy teatro Español-, no sin antes trabar duelo de sátiras y discusión con Lopillo, como él lo apodaba al formidable dramaturgo en cierto soneto. Aducía Cervantes que Lope escribía necedades, y este a su vez, en memorables versos, refiriéndose al público, decia:

"...y pues que paga es justo nablarse (en necio para darle gusto" .

Sólo Ruíz de Alarcón estaba con Cervantes, y éste con aquel. Como el jorobado de México, como se motejaba a Ruíz, también era satirizado por Lope de Vega y los de su grupo, se explica esta unión para defenderse. Al jorobado le enderezaron los lope—veguistas esta humorada:

"Tanta corcova te tienes por delan-(te y por detrás, que corcovado te vienes y corcova-(do te vas".

Fué zaalmanta, lamantable, asta

dad que no debiera de haberse producido ni siquiera como expansión de humorismo, porque ambos eran grandes y generosos. Con todo, y al fin y al cabo, cada uno quedó en su puesto: Cervantes, como el "Principe de los Ingenios", y Lope de Vega, co-

mo 'El Fénix de los Ingenios' .

Lo cierto es que el mutilado de Lepanto buscó ambiente más propicio
en Sevilla, abandonando Madrid .

Casó Cervantes con Catalina de Palacio y Salazar, en Esquivias, pueblo de la provincia de Toledo, en el partido judicial de Illescas, y vivió allí algún tiempo. El matrimonio tuvo lugar el 12 de diciembre de 1584, y no hay noticias de que hubiera sido feliz. Es curioso el inventario que el mismo marido hizo levantar de los bienes de su esposa, porque había rumores de que era rica, lo que no resultaba precisamente exacto. Se habla en el inventario de unos majuelos o terrenos, un huerto y los enseres de la casa lugareña.

Cervantes tuvo una hija con Ana Franca, de quién se había enamorado cuando volvía de Portugal, donde también fué soldado. Esa hija fué llamada Isabel de Saavedra, y estuvo al lado de su padre en los últimos años, siendo conocida como la Hija del Amor

LA VIEJA LITERATURA

No habia buenos prosistas en España cuando Cervantes se formaba. Juan Coscan de Almogáver, había sido de los mejores traduciendo "El Cortesano" de Castiglione, Garcilaso de la Vega, el inca, había escrito; "Los Comentarios Reales", describiendo la expedición de Fernando de Soto; también tradujo del italiano la obra de Leon Hebreo "Diálogos de Amor". Estas traducciones incomodaban a Cervantes, que soñaba con la realización de obras españolas originales, escritas en prosa castellana. No se conformaban con "La Diana", de Jorbe Montemayor, ni con el anónimo "Abencerraje", si bien le compiacia el "Guzman de Alfarache", de Matea Alemán. En cuanto a los poetas, los encontraba mejor orientados, y él mismo adoptó el endecasilabo que Boscán trajera, cultivándolo con éxito. Ojo avisor como tenía, dióse cuenta de la poesía portuguesa y gallega, que había dado pormas metricas al cantar. Lo que mas criticaba eran los libros de caballerias, a los que ya oponia, inmente, su latente "Don Quijote", que subconcientemente se iba formando. Es un heeho que también planeaba las "Novelas Ejemplares" de genuino ambiente español, muy suyas... y nada de traducciones. No cabe duda que estudiaba la época, sentía el impulso del Renacimiento hispano y tenia una visión clara de un resurgimiento literario poderoso que le estaba reservado a él .

En tales condiciones, el cerebro del Manco de Lepanto era un volcán, una serie de volcanes por mejor decir, brotando un fuego creador de cada cráter, que representaba cada obra en proyecto.

Asi, un día, barrió con todo. Tuvo la certeza de su misión renovadora y se inclinó sobre un monton de cuartillas para trabajar, desfogando aquello que la observación perspicaz y los años de padecimientos se babían acumulado en su espiritu espejante...

GENUINO CREADOR

Surgió "Don Quijote de la Mancha" a la vida combativa y puso en movimiento a toda España... como que acometió a lanzasos contra todo el mundo, y los tipos de la novela eran conocidos de todos los vecinos y tenian parientes por todas partes. ¡Toda la raza en una novela!.... con sus ensonaciones y sus torpezas, sus bellaquerías y sus generosidades. El ideal cabalgando en Rocinante y la tripa llena montada en un asno, todo en aventuras encadenadas, con su constante cambio de escenarios y panoramas, empezando en los campos de Montiel y acabando frente al mar de Barcelona, en un delirio fantástico jamás puesto en acción por novelista alguno .

En un año se vendieron sels ediciones -mucho para aquellos tiempos-. La primera apareció en 1605, impresa en Madrid por Juan de la Cuesta, y es la llamada Edición Principe. La segunda parte se publicó en 1615. El autor llegó a contar, durante su vida, treinta mil volúmenes vendidos de su obra. En 1613 publicó "Las Novelas Ejemplares", con las que había hecho sus tanteos de técnica y estudios de personajes por él ingeniados. Se enorgullecia de que eran hijos suyos, invención propia; nada de adaptaciones. También tuvo la pública satisfacción de ver traducida su obra a varios idiomas, el llegar a la vejez. "Don Quijete" fué el primer emigrante con fueros que caminó por el mundo, elevando nuestra literatura a rango definitivo. En Alemania tuvo Cervantes admiradores de significación como Goethe, que decia a Schiller en una carta, hablando de "Las Novelas Ejemplares": "Encuentro en ellas un tesoro de deleites y de enseñanzas. Cómo nos regocijamos cuando podemos reconocer como bueno lo que ya esta recocido como tal, y como adelantamos en el camino cuando vemos obras realizadas de acuerdo con los principios que seguimos nosotros mismos, en la medida de nuestras fuerzas y dentro de nuestra esfera"

con un abrazo al cruzar el Hidalgo Manchego la frontera. Gustavo Doré, el mejor acuafuertista de su siglo, ilustró maravillosamente la edición francesa, pasando las láminas a ilustrar después algunas ediciones españolas, de las incontables que van hechas en nuestra lengua.

La última edición de lujo producida en España, fue la patrocinada por don Alfonso XII, último rey de España, que comisionó a Ricardo Marín ilustrarla con apuntes a la pluma.

Los personajes novelescos de Miguei de Cervantes Saavedra eran esculpidos en su cerebro antes de nacer, dándoles un ligero toque de espátula cuando les ponia en movimiento. Don Quijote es una esculpida perfecta; Sancho, un trozo de barro vil, toscamente modelado, como para lo que había nacido. El caballo y el asno, además de ser simbólicos, son también escultóricos. Los
dibujantes no han tenido gran trabajo para animar todas las figuras
del 'Quijote'', porque ya habían sido
delineadas admirablemente por Miguel de Cervantes, dibujante, autor
y actor trashumante y titeritero, como puede compararse ante su "Retablo de Maese Pedro", tan fuertemente sugestivo que indujo a Manuel de Falla a trasmutarlo en música.

Cervantes, como Leonardo da Vinct, intuyó la navegación aérea, al
crear su "Clavileño", pintoresco y
mágico caballo de palo que vuela en
el "Quijote" ¡Maravilloso artefacto
articulado, cómico y tosco, que fué
una anticipación del talento de Cervantes a lo que habría de venir después y estamos viendo hoy, cuando
todos podemos volar en un "Clavileño"...!

Es lo que encontramos en las lucubraciones del novelista con más apariencias de ribetes científicos. Lo
demás es arte, facultad creadora de
gran pujanza, reflexión filosófica aquí y allá, donaire y hermosura en
acrisolar el idioma; belleza en el Caballero Andante velando sus almas
a la luz de la luna, junto al nozo,
serenamente confiado en desfacer
entuertos y enderezar al mundo, que
aún no hemos enderezado.

Ya se ha dicho cuanto puede decirse de Cervantes y de su "Don Quijote de la Mancha" Ningún autor
ha sido tan examinado, ni existe obra que haya resistido críticas tan
abundantes y minuciosas. Sí en esta
oportunidad hacemos esta charla, es
para analizar la obra que en relación entre los tiempos modernos con
los siglos que han pasado riendo por
delante de "El Caballero de la Triste Figura", que nada tenía de desdeñable cuando se erguía en los estribos e increpaba a los malandrines.

Se han sucedido muchas escuelas filosóficas, algunas de ellas magnificas, y todas van pasando. La de Cervantes está en pie. Quienes lean su gran libro irán hallando, aquí y alla, lecciones mudas de filosofía claramente perceptible, porque el libro es un emporio de moralejas. No conviene leer el Quijote sin tener a mano un profesor de filosofía, de psicologia, de lengua depurada, para dilucidar pasajes oscuros, desentranar simbolismos y comprender plenamente alegorias y caracteres, ambientes raciales y tendencias particulares, vale decir, peculiares de Es-

paña.

Hay personas que se aburren leyendo el "Quijote"...—Es que so
necesita leerlo— Leerlo descansado,
para que no canse: anotar las dudas

y consultarlas ... La técnica de C

La técnica de Cervantes ni él mismo la conocía, porque no la preparaba sino en su imaginación. A la hora de escribir su pluma se deslizaba
febril, obedeciendo a la imaginación
portentosa y desbordante, que enlazaba tragedias y carcajadas, plantándose a la vegas a descubrir un
trozo de poesía inefable en el claro
de un bosque o a la vera de un río.

Si quería lucirse en el galano decir, trazaba en parrafadas de oro el Discurso a los Cabreros, modelo eterno de construcción gramatical... Tendria que estar de muy buen humor para crear la insula Barataria y poner a Sancho a gobernaria...—Modelo de crítica política para todas las épocas, pasadas, presentes y... ilo que nos falta por ver!...—

Al decir "mejoi en nomeneallo", creo una frase imperecedera, útil y socorrida frente a toda humana dificultad.

Bien se regocijaron ios Duques con Don Quijote, y éste con Sancho, y Cervantes con todos ellos

Para ir formándose una idea metódica del espíritu de Miguel de Cervantes Saavedra y de su poder creador, su escuela personal, su humorismo y su númen poético, empiéceso
por teer sus novelas cortas, a saber:
"Rinconete y Cortadillo", novela
pintoresca; "La Gitanilla", novela
vivás; "La Ilustre Fregona", argumento delicioso, y sigase con las demás hasta acabar en "Los Trabajos
de Persiles y Segismunda", su obra
póstuma. Quién no guste de ellas y no
las encuentre divinas, jamás podrá
entender ni aprender el "Quijoto" e

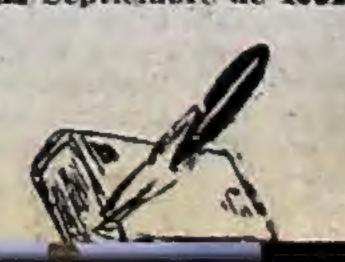
LOS CERVANTISTAS DE TODOS

Cervantistas, apasionados de la esta de este gran genio de nuestra lengua los ha habido y los hay en todos los tiempos; ennumeraré a algunos de ellos, más o menos cronológicamente: Lope de Vega; Don Francisco Rodríguez Marín; Navarro Ledesma, que dejara antes de morir concluída su obra "Vida del Hidalgo Miguel de Cervantes"; Don Miguel de Unamuno, que lanzara a la publicidad su gran libro "Vida de, Don Quijote y Sancho"; Ricardo Palma en el Perú; Rodó en el Uruguay...

Y llegamos a Venezuela, donde encontramos al más Quijote y sublimo
Quijote de América: Simón Bolívar
—padre y creador de nuestra patria
— Este desencantado héroe, libertador de pueblos, dolido de la ingratitud de sus conciudadanos, dijo al cura que lo confesaba antes de morir,
muy confidencialmente: "Olga Ud
Padre: Ha habido tres grandes majaderos en la humanidad: Cristo,
Don Quijote y yo..."

Pesimismo excesivo del Libertador enfermo, porque la obra de Bolívar cristalizó en grandeza e inmortalidad... y la de Cervantes también...

La Paz Septiembre de 1951



Glorificación Universal De Bolívar

Por CARLOS RODRIGUEZ
MALDONADO

PARIS, septiembre de 1951.

Ante las deficientes producciones teatrales y cinematográficas sobre el LIBERTADOR SIMON BOLIVAR, prominentes hombres de letras y cineastas han concebido el proyecto de ejecutar una obra histórica que glorifique mundialmente al héroe de la emancipación de las colonias españolas en el Nuevo Mundo, hoy día naciones independientes, progresistas y próspe-

El limitado metraje de una pelicula cinematográfica no permite abarcar in extenso la vida de BOLIVAR: los propulsores de la obra llevarian a la pantalla el período de 1813-1823, es decir la época glorio sa del LIBERTADOR, o sea la de sus peregrinaciones y campañas del Norte al Sur. aprovechando de "coupures" de las mejores biografias: obras de Julio Mancini Jorge Ricardo Vejarano, Alberto Miramón y otros historiadores colombianes, venezolanos, etc.

Los interesados autores estudian el consiguiente tema y para la realización de las principales escenas, a su debido tiempo se trasladarán con todo su equipo a Colombia, Venezuela, Panamá, Ecuador, Perú y Bolivia, sitios históricos vistas de batallas campales: Puente de Boyacá y otros lugares en los cuales se han desarrollado los principales sucesos de la campaña libertadora. En Bogotá: los escenarios del Palacio de San Carlos, Quinta de Bolivar, en fin . .

Con el conocido hombre de letras Henry Janson, otros eruditos franceses, colombianos, venezolanos, etc., colaborarán en lo concerniente a la parte histórica; el escenarista de fama mundial Christian-Jacque y su inteligente "script" Simone Bouidarias, el gran cineasta P. Albert, se encargarán de la parte artística, cuya autoridad ha sido reconocida por el éxito obtenido con las resonantes produciones: "La Gran Ilusión", "Home a Hommes" y otras tusiasmados y consagrados en realizar la sensacional abra que eclipse las anteriores producciones y presentar en la pantalla un espectáculo rigno de BOLIVAR, que haga conocer mundialmente la trayectoria gloriosa del Libertador y sirva de propaganda para todas las naciones bolivarianas, latino americanas, sin excpetuar a la Madre Patria. (España).

Ausente de títulos suficientes he correspondido desinteresadamente y patrióticamente a honrosa invitación para colaborar en tan grandiosa obra. Debo esto a la feliz circunstancia de cultivar amistosas relaciones con sus culturales propulsores: persuadido del éxito que obtendrá la presentación inspirada por un tema de innegable superioridad y me he tomado la libertad de solicitar el valioso apoyo de leales amigos, eruditos historiadores colombianos y de otras naciones creadas por el genio del LIBERTA-DOR.

El Profesor Raoul Gérard, autor de varias obras, tratando sobre los uniformes, banderas de las tropas españolas en sus antiguos dominios y de los ejércitos libertadores ha ofrecido su erudito aporte a pesar de ejercer en la actualidad la dirección del Museo del Transvaal, en Pretoria, poniendo a la disposición de los interesados: artisticos dibujos, piezas militares y vastísima documentación. La senora viuda de Julio Mancini ofrece suministrar el valioso archivo, iconografía, etc.. en su poder proveniente del malogrado autor de "BOLIVAR o Emancipación de las Colonias Españolas en América"

El suscrito agradecerá debidamente a sus distinguidos amigos y colegas académicos de
la Historia, lo honren comunicando sus valiosas opiniones y colaboren, propagen el
interesante proyecto para
cristalizar tan importante
producción cinematográfica:
"BOLIVAR".

Driección: CARLOS RO-DRIGUEZ MALDONADO, 2 Avenue Saint Honoré d'Eylau

Especial para "EL DIARIO"

Como miembro del Instituto de Cuitura Hispânica, me corresponde tratar de hacer un público elogio de la cultura militar de España en el "Día de la Raza", en el que, tradicionalmente, las voces de los americanos elevan sus sentimientos de acendrada simpatia a la Madre Patria, con la sugestiva intensidad que dan los indisolubres lazos que unen a la Península Ibérica con los pueblos americanos, desde que España vivificara con su gran aliento la formación de estas naciones

La "Fiesta de la Raza", no es la simple conmemoración del descubrimiento del Nuevo Mundo, con ser inmenso ese hecho, algo más grande y extraordinario se suma a ese magno acontecimiento, cual es el aporte de la cultura española a la América Latina. Junto al hecho de ser el descubrimiento de América punto de partida de trascendental importancia en la historia de la humanidad, se halla la magna empresa de la nación española, de haber aportado durante la colonización de los territorios descubiertos. sus luces y su civilización, mediante el concurso de su abnegación, inteligencia y heroismo, elevadas como bellas virtudes muy propias de la raza, con ias que se prodigaron en las nuevas tierras descubiertas por Colón .

Al influjo de la civilización espanola, los países americanos aspiraron a una independencia humana como usta y necesaria, proclamando su derecho a la vida libre. Se organizaron nuevos estados, de cuya obra se enorgullece hoy España. Y en América se aprecia en toda su excelsa bondad la obra de ese país, al que se quiere y admira, por lo que en el "Día de la Raza" se alzan loas a la Madre Patria desde el Colorado hasta las apartadas islas de Tierra del Fuego .

El 12 de octubre. América iza al tope la "bandera de la raza" en su titánica columna vertebral formada por los Andes que la atraviesa de norte a sud. La bandera blanca de la raza, con sus tres cruces rojas que simbolizan las tres carabelas y en medio el sol español, se bate flamigera al viento de los aires libres y del himno de América, recordando la hazaña de un visionario que descubrió el Nuevo Mundo y de las innúmeras legiones iberas que aportaron la fe, la civilización y su cultura a estas tierras

Las naciones de América, unidas por el idioma con el que hoy cantan su progreso y unidas a la vez por la raza a la nación ibera, levantan esa blanca bandera de la confraternidad internacional para glorificar una verdadera hazaña aún no superada .

El hermoso idioma español, a través del tiempo ha servido de nexo de unión, para traer desde la Península, los reflejos de su actividad militar también, mediante su prensa, la que en forma ininterrumpida ha hecho y aigue haciendo conocer la preparación de las milicias españolas en el orden profesional, mostrando en suma su reconocida cultura militar, de la que procuraré hacer un breve como merecido elogio, sin referirme desde luego, a la bibliografia, que en forma amplia y profusa se ha producido en aquel pais por eminentes y consagrados escritores militares; tal rengion, que tiene extremos muy dilatados, sería como intentar hacer referencia de las obras que se hallan en inmensa biblioteca. Pasando por alto tal capítulo quiero ocuparme, aunque ligeramente de las publicaciones periódicas de caracter militar, que fueron autorizadas, según es norma allí, por decretos reales u ordenes de la superioridad militar: de aquélla prensa, que al constituir una fuente de ciencia y de elevada cultura militar ha servido en todos los tiempos, de elemento de comprensión profesional entre personeros de las milicias de España y de América, alendo esos órganos de publicación periódica, con artículos de indole miliz.r. la extensión de una cultura hacla nuestras instituciones armadas, con divulgación y vulgarización de interesantes e importantes temas profeclonales .

Las Fuerzas Armadas de España. mantuvieron en todo tiempo, numerosas publicaciones periódicas, en las que, prestigiosos escritores militares de varias generaciones, trabajaron incansablemente por enaltecer el concepto de la noble carrera de las armas y por difundir conocimientos técnicos y profesionales logrando con su improba como provechosa labor, despertar estimulos, desarrollar aficiones e iniciar y robustecer estudios del

arte militar

La ilustración y cultura militar que irradio España, aún hasta los circulos militares de habla hispana, mediante sus innúmeras publicaciones, debe constituir motivo de elogio, admiración y a la vez gratitud para quienes, representando a la flor y nata de las corporaciones militares españolas, lograron abarcar amplios horizontes de expansión de la instrucción y ensefianza de las ciencias militares, vertiendo con ellas conocimiento provechosos que interesaban vivamente a las clases militares de España y de América .

Año trás año, la culta oficialidad española ha volcado, sobre las páginas de sus ilustradas revistas, trabajos técnicos muy apreciables y que por su noable selección, atesoran hoy en voiuminosas colecciones, las bibliotecas militares mejor organizadas; por ello resulta una satisfacción y un deber, dentro de la clase armada, hacer patente un entusiasta tributo de admiración a los ilustres representantes de la otelectualidad militar de la Peninsula, que tan alto pusieron el nombre de la prensa militar de su pala.

La sucesión de publicaciones militares de todos los tiempos, supone pues una inmensa obra de cultura, que dentro de la profesión constituira siempre un tesero de inapreciable valor .

La preparación profesional del oficial español ha dado forma a la producción técnica y de literatura militar de sus conocidas revistas de aviación. de marina y de su ejército de tierra, como de la administración militar, en las que se han sucedido meditados arliculos y trabajos de fondo, redactados al margen de las más interesantes campañas internacionales, entre éllas, los hechos de las dos guerras mundiales, en las que España permaneció neutral; posición ésta, desde la que le ha correspondido observar y estudiar con serenidad las faces de aquellas luchas que afligieron a la hu-

manidad v de las que supo extraer ex-



orden es amoito, saction, suggestico, que unidos a los estudios de geo-política e históricos, han mantenido el desarrollo de los acontecimientos bélicos de mayor trascendencia mundial en los últimos tiempos. La dedicación del pensamiento y saber de la oficialidad ibera al estudio de aquellos hechos, traducida en pacientes, metódicos y sabios artículos volcados sobre sus órganos de publicidad periódica. constituyen una obra de cultura que sólo puede inspirar elogios.

Pasados aquellos períodos cruciales para la humanidad, los escritores militares de España, con perseverancia y sentido observador y práctico, han desmenuzado continuamente las cuestiones de palpitante actualidad dentro de la modalidad y función con que corresponde actuar a las fuerzas armadas de los países en lucha, describiendo episodios, detalles y relatos de la guerra, con plumas ágiles y criterios serenos e imparciales .

En épocas anteriores, como en los tlempos modernos, los militares espafioles han alternado siempre el manejo de las armas con el de la pluma,

publicando interesantes reseñas guerreras, como haciendo exposición de

los adelantos de la ciencia militar. La prensa militar española, siguiendo el ritmo del progreso de los estudios militares, ha ido transformando sus actividades, adaptándose a cada período del progreso de ellos. Las revistas militares de Iberia, antes como ahora, han marcado con habilidad la marcha del mundo militar con informaciones y grabados que dan cuenta del adelanto de las naciones que se colocan a la vanguardia en el orden de preparación bélica. En la actualidad, colaboran galanos y acuclosos escritores hispanos, presentándose en consecuencia esos órganos de publicidad, como los exponentes de una cultura superior digna de la mayor consideración, donde tienen cabida temas del más profundo conocimiento de la ciencia militar, como trabajos de amena vulgarización de las cosas militares, pletóricos de conocimientos útiles y novedosos con los que sobresalen en ese curioso campo de batalla, de esa lucha en la preparación d ela revista

mensual o periódica, donde se acumu-

lan a diario medios para sobresalir y ser de utilidad a los comandos y a la clase armada en general .

En el orden militar por lo general, casi no cumple su objetivo la revista diaria o semanal, ya que la prensa diaria no militar, dedica preferente atención a la actualidad mundial, dando sus lectores amplias informaciones, con abundante impresión de fotograbados de los sucesos ocurridos pocas horas antes, por lo que a las revistas de las fuerzas armadas mundiales de carácter mensual sólo les quedan los trabajos de vulgarización militar. Por ello, las revistas militares españolas, así sean del Ejército, de la aeronáutica, de la marina o de los servicios, tienen su característica exclusivamente técnica dentro de lo periódico en la actualidad, cuya lectura, conocimiento y estudio exigen a su vez una preparación especial y razón lógica por la que, ellas se difunden entre los diversos circulos militares .

La fecundidad de las publicaciones militares españolas pasma, tanto por la claridad del lenguaje como por la basta producción que comprende a to-

das las materias del arte de la guerra, así se refieran al ejército, a la marina o a la aviación, las que desarrollan una tesonera labor con la que se ponen al alcance de los lectores, volúmenes de agradable y atrayente aspecto, presentados con el esmero pulcritud que ya son corrientes en esas revistas .

Siendo por esas razones, el prestigio y popularidad de que ellas disfrutan, tanto en su propio país, como en el extranjero, a tiempo de que dan muestra evidente de su importancia y utilidad, cosa que es del dominio comun de todos los oficiales estudiosos de los países de habla hispana, que encuentran en esas buenas publicaciones, elementos de consulta que proporcionan datos preciosos para base y complemento de diversos estudios dentro de la profesión militar.

La modalidad que afecta cada género de revista militar española, por el arma o servicio a la que pertenece. es diversa, no siendo del caso aqui analizar su respectiva orientación, debiendo sólo decirse, en líneas generales, que la perseverante, inteligente e

improba labor que han debido exigir y requieren hoy mismo los modernos. órganos de publicidad castrense de España, hacen digna de la mayor consideración y dal más cumplido elogio al cuerpo de oficiales de esa nación, que tuvo a su cargo tales tareas, tanto en el tiempo transcurrido, como en la época actual, en que continúan ofreciendo tan gallardamente el fruto de sus desvelos por contribuir al estudio y adelanto de la ciencia militar . El breve juicio que se expone sobre

la calidad y mérito de la prensa mili-

tar española, habrá que respaldarla con la relación, aunque sea incompleta de los diferentes órganos de publicidad militar que han circulado en varias épocas, como un testimonio de la árdua y continuada labor realizada. pasando a citar las siguientes: Diario Militar. La Academia Militar. El Amigo del Soldado. El Propagador del Arte Militar. El Eco del Ejército. El Ancora del Ejército, Archivo del Ejército. Archivo de los Militares. Archivo de la Milicia Española. El Archivo Militar. La Asamblea del Ejército. La Bandera Española. Boletin del Ejército. Boletín de la Guerra. Boletín de Sanidad Militar. Boletin Militar. Boletín Oficial del Ejército. Centinela del Ejército. La Crónica. Crónica Profesional Militar. Eco del Ejército y de la Armada. El Defensor del Ejército. El Guerrero. Crónica de Guerra y Marina. La Egida. El Ejército y la Armada. La España Militar. El Estandarte. La Fuerza Pública. Gaceta del Ejército y de la Armada. Gaceta de Sanidad Militar. Gaceta Militar. El Grito del Ejército. Guía del Artillero. La Instrucción Militar. Guía Militar. La Iberia Militar. Boletín de la Administración Militar. El Honor. La Milicia. Memorial Científico y Literario del Ejército y de la Armada. El Militar Español, La Minerva Militar. El Guerrero de Mantua. El Noticiero de Tetuán. El Observador Militar. Propagador del Arte Militar. Revista de Administración Militar. Revista del Ateneo Militar. Revista de Sanidad Militar Española, Revista Militar, Semanario Militar. El Veterano. La Voz del Ejército. La Clase de Tropa. El Heraldo de Caballería. El Soldado Español. El Eco de la Guerra. El Ejército. Memorial Militar y Patriótico. La España Marítima. El Marino Español. Crónica Naval de España. La Marina. Gaceta de la Marina, Revista Militar Contemporánea, Revista Militar Española, Memorial y Revista de Caballería, Memorial de Sanidad del Ejército y de la Armada. Boletin de la Administración Militar. Revista de Administración de Marina. Revista General de Marina. Revista Científica Militar. Estudios Militares. Boletín de la Administración de la Armada. Boletín de Medicina Naval. Boletín Oficial del Cuerpo de Infanteria de Marina. El Correo Militar. Ia Ilustración Militar. La Correspondencia Militar y El Mundo Mi-

Junto a esta relación de publicaciones de épocas muy anteriores, habra que hacer mención especial del órgano oficial del Estado Mayor Central: "La Guerra y su Preparación" y de los notables "Memoriales" de Infanteria.

de Caballeria y de Artilleria, así como del "Boletin del Servicio de Intervención e Intendencia", que hicieron época por su enjundia y por la aceptación que tuvieron .

Hoy esa prensa militar, se halla representada por el "Boletín Internacional de los Servicios de Sanidad de los Ejércitos de tierra, mar y ai-

"Ingeniería Aeronáutica", "Avión", revista de divulgación aeronáutica, así como "Revista de Aeronautica", modernisima publicación del Ministerio del Aire; la "Revista" General de Marina", de elevada tecnica de los servicios de mar, vocero del Estado Mayor de la Armada y la magnifica y brillante revista ilustrada de las Armas y Servicios, intitulada "Ejército", que como organo oficial del Ministerio del Ejército se halla a cargo del talentoso Coronel

de Estado Mayor D. Alfonso Fernán-

dez . Completan esa prensa: "Guión", revista también ilustrada de los mandos subalternos del Ejército, que es tribuna de resonancia, donde el oficial puede darse la satisfacción de ampliar su labor diaria de instrucción y educación a sus subalternos. Cierra en la actualidad la relación que se hace, la interesante "Revista de la Oficialidad de Complemento". Son estas publicaciones todas que han puesto de relieve, ahora como antes, el afán de la culta oficialidad española, por la difusión de las diversas materias que conforman el estudio de la organización militar, como de una amplia información, que a manera de enciclopedia moderna exponen todo cuanto ocurre actualmente en ei mundo militar, para que el oficial interesado en superar sus conocimientos y preparación dentro de la profesión de las armas, encuen-

tre alli una verdadera fuente . Significa pues cada una de esas publicaciones periódicas, un trabajo concienzudo, inteligente y metodico y desde luego, de clara utilidad para las diferentes armas que constituyen el instituto armado español. así como para los oficiales estudiosos de todos los países

La oficialidad española de la época contemporánea, haciendo un culto de su profesión continúa aún en el empeño de superarse dia a dia en el estudio de la ciencia y de la literatura militar, como herencia legada por sus antepasados: los nobles guerreros hispanos, que alternando el uso de la espada con la pluma cosecharon lauros para su patria y enaltecieron la noble carrera de las armas, por lo que, su compatriota, el insigne escritor Don Pedro Calderón de la Barca, ante la presencia de ese cuadro de hombres de armas ?

> Hazaña es obedecer. Y el modo como ha de ser Es ni pedir ni rehusar, Aqui, en fin, la cortesia, El buen trato, la verdad, La fineza, la lealtad, El honor, la bizarria, El crédito, la opinión, La constancia, la paciencia, La humildad y la obediencia Fama, honor y vida, son Caudal de recios soldados Que en buena o mala fortuna, La milicia, no es más que una

Humor en la Copla Española é Hispano-Americana. por Varas R

En las múltiples aristas del kaleidoscopio anímico, desplieganse las alas de mil pájaros coloreados, afanosos por horizontes ilimitados: tal el juego emocional en la dinámica afectiva. Como maravilla de expresión surge de alli la copla: anhelada sinergia a que se llega conjugando el sentir profundo con la chispa divina de la palabra. Todo el sentimiento trágico unamunesco, con la innúmera maraña psiquica, impostada sobre el placer y el dolor, queda quintaesenciado en la copla, fórmula que nos viene desde que el hombre sintió el primer destello de inteligencia capaz de hacer comprender su intima agitación .

Hay quienes, como Rafael Cansinos Assens, atribuyen a la copla biblica ascendencia. El Cantar de los Cantares salomônico, en su profundidad, es un matizado cogollo, Igualmente ese cantar se vislumbra en Teócrito, el griego, y en Virgilio, el latino. Pero también, entre los amarillos, contamos con los kai-kais nipones. Ese tamiz de las más cristalinas armonias del espiritu ha ido formándose, como el diamante, con el sacudimiento milenario de los mundos. Algo en la infinitud del tiempo, como el esfuerzo del ruisenor en el mito de Wilde, el eterno.

Pero es en el alma hispana que bulle por dentro en la herencia dejada en nuestro mundo mestizo, donde encontramos todas las crisis espirituales dichas en la copla; citamos como sillares; pena, alegria, amor, odio, tan contrarios, pero tan juntos, que en la dinámica térmica se vuelven uno solo por la divina gracia del Verbo. Pacientes folkloristas y finos estetas, han recogido la copla con el mejor de los amores. Exégetas zahories, la han interpretado. Es una y multiple, pero la misma, Todo élla nos habla con esfuerzo de contención. Toda élla, al partir de Andalucía que canta sus propios dolores y baila su tragedia, con la agitación propia de la vida española sólo concebible como dinamismo, implica resentimiento concentrado por centenares de años, pues en Tarteso, en el pais de los Geriones, nadie ha prolongado — de padres a hijos — su propia existencia. Diversas razas sucedieron en la zona, anulando a los autóctonos. Religiones, costumbres, leyes civiles, en desperante rotación, se han superpuesto. El pueblo de pastores ha pasado por griegos, fenicios, semitas, árabes, romanos, bárbaros. Por esto, dice Manuel Machado, "esa gente todo lo ha ganado y todo lo ha perdido" .

Al compenetrarse en la potencia expresiva de la copla creada, cultivada por el pueblo, los poetas, con ansia de efectiva inmortalidad, que es refundirse en lo eterno que hay en el meollo popular, la han revivido con su inspiración y suerte era que lo suyo se mezclase con favorable destino en la confluencia de ambas

corrientes. Así se le dió su ejecutoria.

Refiriéndose a España, Karl Vossler dice: "Todos están convencidos de que el espiritu de sus antepasados se conserva mejor en el alma que en los libros". Y agrega: "La pasión se balla y se canta más que se declama o que se lee y se prefiere improvisarla a escribirla". Es una cara de la medalla. Más, no nos engañemos, si hemos de pensar que lo relativo a la copla brota unicamente del alma anónima en su forma oral. Con parte de razón, por el reverso, dice Charles Lalo que "lo que constituye la poesía popular, es la tradición infiel de obras de poetas que pueden haber sido literatos de oficio". En nuestro pais, por diversas influencias, también hemos tenido poetas - copleros, sin dar a esta expresión el signo menospreciativo con que se les calificara alguna vez. Acordémonos, sino de:

Cuando sucumba paloma mía sobre mi tumba no has de Horar, porque tu llante lleno de encanto hace a los muertos

No hay prosperidad durable en esta inconstante vida; rápido el deleite vuela, pausado el dolor camina .

Y en la verba chapaca se evidencia:

Pa castigar la soberbia nu hay como la sepoltura. Cómo hay durar la soberbia cuando ni la vida dura.

Pero vale sintetizar lo siguiente: Coplas hay en que el pueblo, con su lenguaje, fonética y sentido, expresa su mundo interior y deber es recoger como han venido, desprovistas de galas artificiales. Las hay también, como dijimos, de origen superior, de elemento cultivado. La inmediata perfección es discutible, porque la copla, como el mundo, como la vida, es un constante hacerse...

El humorismo en la copla.

Pero no queremos ni soslayar esta vez, el alcance enorme de la copla en su polimorfo existir. Seria abusar de la exquisita atención. Hemos buscado una faceta más o menos amable. y es la del humor que esta divina quimica trae consigo. Excavando en las zonas ocultas del subconsciente animico, la risa, el chiste, son recursos inventados por el rumor humano para ocultar la desnudez del mundo interior. No deben saber los extraños, hasta qué punto es cierta la alegria y desde dónde empiezan las notas graves del dolor. Ya el alemán semita Enrique Heine, manifestaba que "hasta después del llanto más sublime, siempre acaba uno por sonarse". Y además, "con mis grandes pesares hice pequeñas coplas". Grave cosa es escarbar la interna corriente. La apariencia amable, alegre, oculta desencantos de la animalidad humana. Y mientras mayor es el desequilibrio, la liberación o recuperación sale colada en la sonrisa o torrentosa en la carcajada. El aventurero hispano que trayera consigo su tragedia de milenios, al fundirse con hombre y mundo americanos llenos de incógnitas, podría preguntarse más tarde, estupefacto, si realmente conquistó él o lo conquistaron. La dúctil mente de las Américas también ha contribuído a la complejidad de varios duelos ancestra-

Sin más requilorio, haremos brevo desfile de algunas muestras .

PIROPOS

La sal, la gracia andaluza predominante manifiéstase comedida ante la presencia de la "eterna perseguida". Así el coplero colombiano insinua:

Desde que te vi venir le dije a mi corazón: ¡Qué bonita piedrecita para darme un tropezon!

Pero también bulle su sangre tropi-

Las pantorrillas rosadas que me provocan morder, están que dicen: ¡coméme! y a gloria deben saber.

Y esta otra:

Esta calle para arriba la voy a hacer empedrar para que pase mi negra vestida de militar

El alma andaluza, por boca del chileno expresa:

A la que está ballando échale rosas. porque se lo merece por buena moza

AMOR SATISFECHO

¿Os acordáis de la comedia italiana de estudiantes, titulada "Adios fuventud"? Pues allí como en tantas otras de la misma indole, como hasta en el inmortal Quijote, resulta que no siempre los que se ufanan de sus conquistas, es verdad que las tiede. El refundir de las almas es ley. La eterna caza - si hay suerte - tiene compensación. Así el gaucho di-

¡Qué lindo es ver una moza cuando la están pretendiendo! Se agacha y quiebra palitos, señal que ya está queriendo.

Por las tierras del "roto" olremos, al compás de la "cueca":

Lo que la chilena dicet "lo dicho, hecho". Y le gustan los guaynas de pelo en pecho .

El tropical colombiano ufanaráse de au humana continuidad:

Volví a ver a la fulana al pasar por Maripi, y me dijo que el ninito se parece mucho a mi .

El alma andaluza, fundida con el hombre de las pampas, sabra aconsejar sobre el amor convertido en pecado:

Si tu marido es celoso dále a comer chicharrones y verás con la manteca qué suavito se te pone .

MUNDO DE IRONIA

Volvemos a togar el aspecto en que antes incidimos: el afán de embozar cruel pesadumbre y resultar, por malabarismo mental, la angustia que cosquillea trocada en sonrisa. Asi en el Perú de los virreyes cantarán esta copla de los antepasados hispanos:

Cada vez que considero que tengo un amor ingrato, no sé cómo no me tiro contra un colchón y me mato .

El mismo espíritu andaluz exclamará al salir de la "cortina de humo" de la adolescencia:

Cuando yo era chiquitito todas me querian besar, ahora que estoy grandecito todas se hacen de rogar .

El colombiano expresará luego:

Las mujeres son el diablo, parientes de Luficer. Se visten por la cabeza, se desvisten por los ples .

Suavemente, cuerda disculpa querra disfrazar algo no logrado:

La mujer chiquitita es un regalo: más vale poco y bueno que mucho y malo

BURLA. SUBE EL DIAPASON

Nos encontramos con coplas con que se disimula finamente, ciertas intenciones. Se entiende bien que algo no prospera como debiera. Hay razones para ello, porque la razon es incansable. Olgamos a los hispanos; En mi casa hay un patio

tan particular, que en lloviendo se moj como los demás.

Esta noche y anoche y esta mañana antes de levantarme estaba en cama .

O también buscarán esquivarse, desahogando con alguien que nada tiene que ver con su problema:

Siempre verán a las viejas sentadas en los rincones. disimulando la risa por no mostrar los raigones.

Pero oigamos una salida esencialmente femenina:

Me ronda un lechuguino de tanta gracia, que se parece a un mono

DESPECHO

En el cancionero colombiano encontramos buenas muestras de expresión de despecho masculino. Mucha claridad, con énfasis increscendo:

Ayer me dijiste que hoy, y hoy me dices que mañana y más tarde me dirás: ino quiero, no me da la gana!

Subiendo esta cuesta arriba con un manojo de iraca creyendo que era mi novia le dije adiós a una vaca .

Es en el mismo cantar colombiano que descubrimos acre censura a la exageración de la "silueta" agravada con cierto mal gusto en el ves-

Las muchachas de este tiempo todas visten de amarillo; y al verseles las capillas parecen velas de a cuartillo :

Pero la estrofa popular de la madre España suavizará el rencor lancinante:

Cuando me dieron la nueva de que ya no me querias, hasta el gato de mi casa me miraba y se reia.

CRUELDAD

Suman a millares las coplas en que por la hondura de la herida surgen versos muy fuertes. No tengáis miedo de oirlas. Esas no saldrán hoy del sombrio rincón donde están en depósito. La exageración de los defectos, la cólera que estalla sin freno, han esparcido tremendas reacciones. Aqui presentamos tres muestras de las más inofensivas, si así las apreciaréis, sacadas del cancionero andaluz, cuyano y chapaco, trino y

Yo le di unos huascazos y ella lloraba... ¡Costumbre de mujeres illorar por nada!

uno:

Mire usted con la gracia que mira un tuerto, con un ojo cerrado y el otro abierto .

Del árbol sale la flor. y de la flor sale el fruto: si de chico eres tan bruto ¿qué serás cuando mayor?

COSAS DE LA BEBIDA

Cuando, según las páginas bíblicas. celebróse el fin del diluvio con la primera juerga de la historia y con las libaciones del fruto de la vid el hijo pateó a su padre, sembrose el efugio para toda humana explosión hostil, aunque se la mostrara con felina amabilidad. Primero encontramos al colombiano con su disculpa:

Anoche dormí en la arena y antenoche en la montaña. ¿eso quién tiene la culpa? El aguardiente de caña.

El "roto" dicharachero y de resignación alegre alabará al elemento que le lleva fuera del mundo de los problemas, diciendo:

Póngale chicha al cacho y aguardiente a la cantora, porque el que muere curao va como cohete a la gloria .

Un borracho se murió y dejó en el testamento que lo entierren en la viña para chupar el sarmiento .

BURLA A LA MUERTE

Entramos a lo macabre y espeluznante. ¿eh?... Pero haya paz y soslego. ¿Cómo, tratándose de la copla hispanoamericana no soslayar siquiera el

letras, se inspiré así: Aqui la más principal

Religión de hombres honrados. F . Dec. 10 de Oaksburde 1051

La Gran Reina Isabel y la Cultura Española

Madrigal de las Altas Torres, villa castellana fortificada, se llenó de gozo el jueves 22 de abril de 1451 con la noticia de que la Reina de Castilla, esposa de Don Juan II, acababa de dar a luz a una princesa, que pocos dias después, bautizada en la iglesia de San Nicolás, recibiría en la pila el nombre de Isabel .

Extradrdinaria vida la de esa Princesa, que recoge una España desnecha por guerras civiles y banderizadas, en las que moros y cristianos andan a la greña y los nobles dispuestos a hacer rapiña de las conquistas, a acuñar moneda y a sustituir y sobrepasar, cuando es posible, la autoridad real y el abuse sobre los siervos. No hay ningun horóscopo extraordinario cuando la Princesa Isabel viene al mundo; nadie predice ni supone que una serie de circunstancias extraordinarias nan de llevarla un dia a suceder a Enrique IV. su hermanastro, en la Corona de Castilla y de León. Su vida no es larga, muere el 26 de noviembre de 1504, con 53 años de edad; y, sin embargo, ninguno de los Reyes de la Historia de España produjeron al desaparecer un más hondo y sincero dolor entre los españoles, ni lograron vivos la devoción y el entusiasmo que las gentes de Castilla tuvieron por su Reina desde que siendo ésta casi una niña fué reconocida como Monarca por el pueblo y las Cortes .

No se trata aqui de explicar lo que Isabel I de España, llamada por la historia la Católica, significa. La pasión, que es el peor enemigo de la historia, ha querido tejer alrededor de esa figura cimera del siglo XV una contrafigura minimizada, para constituir la cual fué necesario acumular los inevitables errores humanos y prescindir de la grandeza que encierra una vida ejemplar, un espíritu excepcional 3 una mente llena de luces y de claridad .

Desde los primeros días de surreina-

do, cuando la altanería, la soberbia y la rebeldia de los nobles parecia condenar a España a un fracaso, semejante al de los dos reinados anteriores -el de Juan II y Enrique IV-, la joven Reina comenzó sin desmayar la tarea gigantesca de transformar fundamentalmente el espíritu de su pue-

Por de pronto, se da cuenta de que los negocios de la gobernación del Estado son demasiado serios y demasiado complejos para dejarlos en manos de aquellos duques, condestables y almirantes que sacrificaban su orgullo, a su bienestar y a su amor propio todas las demás consideraciones, y buscó y encontró gentes de origen humilde, con preparación universitaria, a los que llevó poco a poco a los puestos de mayor responsabilidad en el manejo de los asuntos públicos. Ello requería, de una parte, reforzar el prestigio de las Universidades, pero, como no es posible comenzar un edificio por el tejado, retormó la enseñanza. Trajo de Italia maestros, como Pedro Mártir de Engleria y Lucio Marineo. Pidió al más grande gramático que España ha tenido, y uno de sus primeros humanistas, Antonio de Nebrija, Catedrático de la Universidad de Salamanca, que escribiera, para uso y enseñanza de las Damas de la Corte, su famosisima "Gramática Castellana". Sabía muy bien la Reina el papel esencial que juegan la cultura y el idioma en el desarrollo y en la organización de un pueblo. Facilitó a las gentes sin fortuna, no sólo los primeros estudios, sino la colación gratuita de sus títulos, y hay una Pragmática suya en la que se ordena "que a los pobres que se quisleren graduar, no se les lleve cosa algu-

"Si en el campo de la cultura —dice un historiador— el mérito de un período nistórico se encuentra en los esfuerzos que realiza por ganar terreno contra la ignorancia, para hacer pro-

Por JOSE de BENITO

gresar los conocimientos o desembarazar el camino de los obstáculos que puedan oponerse a la difusión de las luces, para estimular el ansia de saber, para premiar los esfuerzos realizados en su servicio y para predicar con el propio ejemplo, el siglo de Isabel I de Castilla vuela a una altura que ilumina y sirve de faro a cuanto poder político puede y debe realizar en peneficio del adelanto de su pueblo". Historiadores, amigos y enemigos han tenido siempre que reconocer que un reinado, bajo el cual se descubre América y se realiza la unidad nacional española con la conquista de Granada, gracias a la visión personal y al esfuerzo económico material hechos por la Reina en dos momentos decisivos, constituye un ejemplo sin precedente y sin repetición .

Ya el hecho de que el poder supremo del Estado se encontrase en manos de mujer significa una primera revolución, de tal naturaleza que, gracias a ella, se producen en su tiempo figuras femeninas como Beatriz Galindo (La Latina), escritora insigne. que fué Camarera de Isabel I; como Luisa Medrano, que fué Catedrático de Humanidades de la Universidad de Salamanca, o como Francisca de Nebrija, valiosa colaboradora de su padre. Pero, además, cuando Juan Luis Vives escribe su "Instrucción de la muler cristiana", habla de las cuatro hijas de la Reina Doña Isabel, de las que dice que tenían todas muy buenas letras. Porque lo extraordinario es que no sólo inculca el amor a la cultura y la educación a las clases populares, sino que, con su ejemplo personal, con la educación de sus hijas y a su hijo

el Principe Don Juan, y con la distinción que ofrece a los nobles capaces de sustituir el chocar de la espada por la luz de la inteligencia, crea un estimulo de tal naturaleza que el más singular de los fenómenos registrados en la España de su tiempo es el de ver a un hijo del Duque de Alba, don Gutierre de Toledo, como Maestrescuela de la Universidad de Salamanca, y explicar a Ovidio y a Plinio en aquella misma Casa de Estudios nada menos que a Don Pedro Fernández de Velasco, más adelante Condestable de Castilla. Así se logra que cuando años más tarde escriba Juan de Valdés su "Diáloga do la Lengua", uno de los personajes del libro, Marcio, puede decir con verdad que "ya en Italia, así entre damas como entre caballeros, se tiene por gentileza y galanía saber hablar castella-

De la justeza y exactitud de los puntos de mira, con relación al ángulo cultural de España, nos dará clara idea la que la Reina Isabel tuvo al ordenar que se hiciesen numerosas traducciones de las más importantes obras de la antigüedad clásica latina y griega, gracias a lo cual pudo abordarse, cuando hacía pocos años aún que habla muerto la Reina Isabel, una de las obras de más envergadura en la Europa de su tlempo, la Biblia Polígiota, llamada complutense por haberse dirigido desde la Universidad de Alcalá. Y nada de esto es producto de un fenómeno espontáneo. En ninguna ocasión se habían acumulado a lo largo de los siglos de la historia de España dificultades mayores que las que se presentaban a diario ante la Reina. Era ella la que, juzgando de la situa-

ción, decidía lo conveniente, y ella es en persona la que pide a Antonio de Nebrija, en vista del éxito que había tenido el libro de las "Introducciones latinas", que en la tercera edición, publicada en 1485, se hiclese aparecer en columna paralela una traducción castellana del original latino, sistema que ha venido empleándose después durante siglos para facilitar el conocimiento de las dos lenguas en las publicaciones bilingües .

Arias Barbosa, maestro portugués, inaugura en 1489, en la Universidad salmantina, la cátedra de griego, que desempeñó cuatro siglos más tarde el gran Miguel de Unamuno; y el entusiasmo por la cultura en aquellos cortos años del reinado isabelino fué tal que, Pedro Mártir, en carta dirigida a su protector, el Conde de Tendilla, le explica cómo, al término de una anferencia suya en la Universidad de 3alamanca sobre "Las sátiras de Juvenal", los oyentes le llevaron en triunfo hasta dejarle en su residencia

Conseguir que un pueblo, en el que a mediados del siglo XV no había más preocupaciones que la lucha contra el infiel, el temor a las exacciones de los nobles, las rapacerías de los bandidos y las peleas locales, se transforme en otro capaz de exaltarse ante la belleza literaria de "La Celestina", la precisión didáctica de un profesor universitario o la idea de su propia grandeza a través de una conducta digna, es realizar uno de los milagros históricos sin paralelo posible .

1476, 1478, 1484 y 1488 son fechas de inauguraciones de grandes Colegios universitarios, que se abrieron al pueblo español mientras fué su Reina Isabel I. El de San Antonio Portaceli, en Sigüenza; el Convento — Universidad de Santo Tomás, de Avila, fundado personalmente por los Reyes; el de Santa Cruz, en Valladolid, del que fué fundador el Cardenal Mendoza, una de las más nobles figuras del reinado

la victoria de Toro sobre Alfonso V de Portugal, que "vengarse sobre los por tugueses después de la victoria no em de caballeros sino de despreciables mujerzuelas"; y el famoso Colegio Dominico de San Gregorio, en Vallado lid, en el que explicó Fray Luis de Gra nada, del que era patrono mayor le Reina Isabel, y cuyo edificio es uno los más hermosos que pueden todavia contemplarse en España, en el ma pueden verse precedentes clarisimos del barroco manuelino y del barroco colonial. Esos cuatro Colegios ana muestra del esfuerzo que en orden a la cultura de su pueblo supo hacer sque. lla soberana, cuyo testamento habre podido ser muy discutido, pero en al que hay dos parrafos que hacen de a un verdadero monumento de justicie y de humanidad. Uno es el que se refiere a la integridad en hacer justicis a los vasallos contra los grandes: en el otro es el relativo al establecimien. to de la justicia y el respeto para con los indios de América: "y no consien. tan ni den lugar que los indios, veelnos y moradores de las dichas indias y tierras firmes, ganadas y por ganar. reciban agravio alguno en sus personas ni bienes, mas manden que sean bien y justamente tratados, y si algin agravio han recibido lo remedien provean por manera que no se exceda en cosa alguna lo que por las Letras Apostólicas de la dicha Concesión no es infungido y mandado". Figura castellana, si; figura espa-

de Isabel I, capaz de decir, después

fiola, también; pero, sobre todo, figura universal, que hace descansar todos los actos importantes de su reinado en una amplia base de opinión pablica, y cuya muerte, en Arévalo, a 34 kilómetros del lugar de su nacimiento, después de haber cruzado Espate a caballo, haciendo miles de legua. rompe prematuramente el equilibrie apenas establecido, de la vida españo

la. (UNESCO) .

"En un mundo que desarortunadamente no ha aprendido todavia a prescindir del arbitrio de la fuerza, los pueblos democráticos están decididos a hacerse esencialmente fuertes, pero esto sólo es el principio de la sabidu-

Seversky.

ria y no el fin" .

Hacer la historia de la humanidad es hacer la historia del microcosmos transformando al macrocosmos Es hacer la historia del hombre, pequeho ser viviente que pretende emular a Dios en su obra, atormenta a la misma naturaleza que le contempla serena en su sapiencia y en su poder. "El hombre hecho deidad es la mágen del "mago moderno", es la significación del sueño de aquel extraño dominico Petrus Peregrinus, sobre el perpetum móbile, con el cual se le habria arrebatado a Dios su omnipotencia, forzando los secretos de Dios para ser Dios, explando las leyes del ritmo cósmico para violentarlas y crearon así la idea de la máquina, como pequeño cosmos que sólo obedece a la voluntad del hombre"

Pero, no es el caso hacer la historia de la humanidad, ni siquiera la historia del hombre, quienes emprendan tan grande hazaña deberán munirse de una conciencia, despojarse de aquel manto que se llama pasión, para ser leales con los hombres y con los hechos .

Hoy sólo deseo puntualizar un acontecimiento, acaso en más saliente dentro del diacio evolucionar del hombre. Este magno y nuevo rumbo al que llamo LA ERA AERONAUTICA tiene un símbolo que es la máquina voladora, esa máquina que ha transformado la vida de los pueblos y de la humanidad, tanto en el orden psicológico, político-social; como en el económico y jurídico. Y este hecho también involucra imperativamente a

la vida aeronántica de Bolivia : Durante años nuestros hombres estuvieron aferrados al mito de la altura y a oue la situación topográfica de Bolivia eran factores que hacían imposible la idea de pensar en una aviación nacional. Hasta que un 17 de abril de 1920 el Capitán norteamericano Hudson con su CURTISS triplano, hizo su aparición en el cielo paceño, rompiendo así esa especie de tabú y deja así el primer jalón para nuestras alas. Pero si hacemos un recuento de los 32 años de vida de nuestra institución aeronáutica, veremos cuan poco hemos hecho. No hay en estas líneas critica ni ofensa; sólo aclaración de conceptos. Es necesario comprender serenamente que a los días en que contamos desde 1920, sólo han habido para nuestras alas pasos muy lentos; con este particular azonemos pues para saber hasta dónde pesa sobre nosotros la responsabilidad que de ellos surge. Muchos errores, muchos titubeos, muchos principios y ningún fin y aunque resulte paradógico será menester sacar de todo ello elementos de experiencia que nos ayuden a restablecer y orientarnos de una vez por todas. Este anhelo, este sueño de superación no es otra cosa que un grito angustioso -al mismo tiempo necesario- para ver a Bolivia a la altura de otros países que ya han expandido sus alas dentro y fuera de sus territorios. Ante esta realidad y frente a las horas sombrías en que vive nuestra aeronáutica será necesario imponernos de una fe y una sinceridad que nos haga comprender hasta que punto tienen enmienda nuestros errores del pasado. Aprendamos a reconocer con la hidalguía jamás desmentida de "todo caballero del aire", porque la critica constructiva será el único rumbo para que nos señale la verdadera ruta que debiéramos seguir. Es necesario comenzar, pero comenzar por la base, esto es, creando una conciencia en el pueblo para que aprenda a valorar y tener fe en lo que posee: sus Fuerzas Aéreas. Si hablo de las FUERZAS AEREAS, es

Nación Bolivia, como ningún país necesita comprender y valorar la evolución que a diario vá marcando la aeronáu-

tice mundials no es nosible que les

porque en esta palabra -entiéndase

blen— no sólo están involucradas las

Aéreas Militares, sino también todas

las fuerzas vivas aeronáuticas de la

la Aviacion en Bol'via

pos vayan a frenar su cometido. Quienes hayan comprendido la hora presente... quienes hayan vivido en otros países y visitado otros centros, sin ser aeronautas, meditarán sobre el retraso que vive la nuestra, verán también las deficiencias y las soluciones que nunca llegan. . Nosotros nos pertenecemos los unos a los otros, existe entre nosotros una psicologia propia, un "concensus", un concepto de solidaridad y de hidalguía, no podemos mostrarnos extraños a nuestro pueblo con engaños, con "mitos" todo al margen del convencionalismo del pseudo conocimiento que campea en nuestro ambiente con hu-

mos de sabiduria. Los errores del presente nos serán fatales... los grandes espejismos y las grandes seducciones pueden ser la causa de nuestra catástrofe aérea. El autoengaño, la facilidad de reverenciar errores con el nombre de verdades puede sernos muy perjudicial .

Es preciso, por tanto, ponerse en evidencia del prodigioso progreso alcanzado por la Aviación en estos últimos años y de la importancia que representa en la hora actual. Bolivia, como ningún otro país, tendrá en la aviación la clave de la solución de muchos problemas que son vitales para nuestra existencia; aprovechada y

explotada en forma racional e inteligente llegará a ser una de las sólidas bases de la Economía Nacional. País el nuestro mediterráneo, verdadero mosaico topográfico, necesita de un nexo para comunicarse y como bien dice Seversky: "Las comunicaciones y los transportes han encogido este planeta y es precisamente este nuevo elemento el que revoluciona y acorta las distancias. En toda la historia, las formas preponderantes del transporte han determinado el carácter y la estrategia de la guerra. Han fijado los canales y los medios por los cuales puede llevarse a la destrucción, hasta el enemigo. Toda consideración estra-

tégica, debe por lo tanto, tomar a transporte como un punto de partida. El factor dominante de nuestra época es que hemos entrado en la Edad del Aire. El Océano Aéreo que envuelve a nuestro globo se ha convertido en el medio eficiente para el trans-

Ahora bien, al analizar esta transformación aeronáutica hay que considerar que para que ésta llene su verdadero cometido hay que darle su LI-BERACION en forma específica y autónoma a fin de que disponga de su organización, de su política, de su economía, de su administración y lerislación propias. No es posible enca-

denarla, tenerla subyugada al Ejerc to como un apéndice. Siendo la expresión de inmensidad no se le puede acortar sus limites, restarle su inicie tiva, cortarle su acción que de por es movimiento. Ajalá que nuestru hombres de Gobierno, Legisladores Militares, Industriales y todo el pal que recibe sus beneficios, reflexions y con conciencia noble y justa le otorgue sus DERECHOS, su Liberación Independencia que es un deber nacional, puesto que su reestructuración un imperativo inaplazable

Casi todos los países de América Latina (no diré Estados Unidos o Europa, extra-evolucionados en materias aéreas) han considerado y han puesto en ejecución planes en su organización, creando para ello un presupuesto igual o quizás mayor al de mismo Ejército

En nuestro país, acaso por razona especiales no sea dable la creación de un Ministerio del Aire, pero, al considerar nuestras necesidades, como per so inicial para nuestra futura recrganización integral sería la creación de la Subsecretaria de Aeronautica, lo cual en los momentos actuales debe ser motivo de preocupación nacional.

Si comenzamos a analizar todos

nuestros problemas veremos que ellos convergen y están sintetizados en aire. Pais el nuestro carente de carreteras, con una red ferroviaria que aponas abarca parte de la zona altiplanica (capitales de algunos departamentos y centros de producción minera), con miles y miles de kilómetros apartados de los centros poblados, sin que la conservación y el aprovechamiento de los recursos naturales constituye -como debiera serlo- un capitulo principal en el deselvolvimiente económico del país; la zona altiplanica alejada geográficamente de nuestra región oriental — que es la que no cesita tanto de la recuperación espiritual como de la preocupación major de nuestros gobiernos — son factores que necesitan urgente incremento co nuestras alas, de la perfecta organización de ellas para que podamos de volvernos dentro de nuestros cuadros y medios económicos con el mayor rendimiento y así podamos poner nos al ritmo de otras naciones que. compenetrarse de la hora presente. preocupan intensamente de esos problemas y que sean resueltos dentro los puestos de avanzada que vá imponiendo el mundo. Es hora, pues. pare la bolivianidad que desentrane la significación del sueño de aquel extrans Petrus Peregrinus sobre el perpetus móbile.... sobre el perfecto evolucionar del hombre que hizo una maquina que sólo obedece a su sola voluntad...

Raúl Zumarán Mercado . La Pag. Octubre de 1951

Rosa Arciniega Por JULIETA CARRERA

Especial para EL DIARIO

La mayoría de los escritores indoamericanos que editan sus libros en nuestra América permanecen casi ignorados en España, y cuando aún desconocidos, pretenden publicar en Madrid, deben afrontar dificultades de toda indole, y la primera, el encastillamiento de unos cuantos señores feudales de las letras. Rosa Arciniega ha sobrepasado la estatura de esta norma. A los pocos meses de haber irrumpido en el ambiente madrileño. con procedencia del Perú, había lanzado a la circulación su novela "Engranajes". La critica la recibió con. entusiasmo. Un jurado, en el que figuraban Azorin y Pérez de Ayala, le. otorgó el galardón del mejor libro del

"Engranajes" es un relato proletario cuya escena ocupa los altos hornos, los yacimientos de carbón y las fábricas en crisis. Figuran en esa escena pequeños burgueses que se han proletarizado y familias humildisimas, esciavas de la mina, del taller y de la fábrica. Uno de los elementos preponderantes de esta novela es el ambiente, un ambiente de fatalidad economica y angustia moral y fisica. En los escenarios escogidos por la autora, el paisaje es árido y opresivo, con una sencillez ascética, los aspectos visuales de las barracas miserables, de los hornos en los que se deja la energia. Si describe el metal en ebullición, dice que 'se desliza como una serpiente por los surcos de arena". Si se encara con el alto horno, dirá: "Silva la sirena y con ella desaparecen todas las inquietudes morales. No empieza, continúa el incesante rodaje de esta complicada máquina de hombres y elementos. Al punto, cada uno está en el hueco que deja el que se va. Ni por un instante se ha suspendido el movimiento"

Tenemos, pues, en Rosa Arciniega, la visualidad del paisaje. Su rasgo distintivo es la forma justa, sencilla, de captar el dolor, encajándolo en su exacta dimensión

La vida fabril está llena de seres aniquilados, a los que anima la angustia y la desesperanza. La novelista los describe con un soplo de ternura heroica. Los hombres se embriagan para olvidar y para mantener la ilusión de la fuerza: todo en la monótona y múltiple existencia de la multitud está atenazado por el miedo a perder el trabajo. Y no solo el hombre, la fábrica y la mina también son desplazadas. Esta característica imprime al libro de Rosa Arciniega una singular vibración de angustia y de temor. En sus páginas, junto a la tragedia que aplasta a los personajes, todo se retuerce, todo está regido por la lucha feróz para no descender más, para no permitir que lo triture la miseria. La escritora escoge con rigorismo, y de su empeño selectivo quedan solo haces apretados de sugestiones; la descripción es parca, de una nitidéz quirúrgica y viene a ser un elemento más del diálogo, diálogo de dos únicos personales: Manuel ex-estudiante de ingeniería, aventado a las últimas capas del mundo social, y Jiménez, el muchacho débil y comedido, que va dejando retazos de su vida en el horno. A ambos

the man retreated a antenfichte comes

ce de un continuo debatirse con el dolor. En la confección de "Engranajes" se ha operado por condensación, reduciendo al minimum lo individual, para darle la primacia al elemento colectivo: la fábrica, el aplastamiento económico, los dominantes complejos del temor y de la angustia .

El légamo primordial de la novela es la vida y acaecimientos de los proletarios. Los de "Engranajes" son como los de todo el mundo, siervos de la máquina y de la miseria. Jiménez, uno de los protagonistas, conducido a la muerte por deficiencia en la alimentación, dice un día a Manuel:

-Mira esos millones de hombres, todos desgraciados, todos miserables, Nada hay que pueda llenar su existen-

sotros!" Esta declaración fatalista, a la cual sigue el enfrentarse de nuevo con la máquina, con el horno, define no solo al hombre que la pronuncia, sino a la clase que es componente. Para ellos no hay salida en la actual organización del mundo .

La psicologia simplista de los personajes está admirablemente capta-

Esos hombres, descritos con unos cuantos rasgos surgiendo de diólogos agudos, sobrios, cortantes, revelan en Rosa Arciniega un conocimiento profundo de los medios que describe. Las mujeres que presenta, con permanecer en segundo plano, están construidas con dolor y sangre. Esas hermacia porque van demasiado. Con na- nas, esposas, hijas de los mineros, esda pueden ya engañarse. ¡Como no- perando a la boca de los pozos ilumi-

Humor en la.

VIENE DE LA PAGINA TRES

motivo que tanto ha hecho trabajar a las musas, espectro enlutado de la guadaña ante el cual el pueblo sabe disimular el consabido miedo? Escuchemos la expresión del mexicano:

Por aqui pasó la Muerte con su aguja y su dedal. preguntando si aqui vive la Reina del Carnaval

La Muerte todo lo acaba... y a mí no me deja nada; si se muere mi mujer. ime caso con mi cuñada!

Ya te vide, calavera, con un diente y una muela; saltando como una pulga que tiene barriga llena

Pero todo queda "para siempre" en paz, dice la copla del "roto":

Al que muere, lo entierran, con tierra queda tapado, olvida lo que ha querido y lo que ha pedido fiado .

DETERMINISMO ECONOMICO

Antes que el diabólico genio de Tréveris atacara al "Capital" frontalmente, dividiendo a los hombres en explotadores y en explotados, el espiritu hispano, por intermedio del Arcipreste, destacaba el valor del dinero y de la calidad de la justicia divina y humana movidas por tan decisivo factor. "Mucho faz el dinero, mucho es de amar - al torpe faze bueno et home de prestar... - "Si tovieres dinero habrás consolación. - Placer a alegría e del Papa ración. Comprarás paraiso, ganarás salvación...". Es muy natural que la copla también tome su desquite. Así el gaucho, como su congénere, el chapaco, cantarán:

Los hombres son el demonio parlentes del alacrán; cuando ven la mujer pobre paran la cola y se van

El alma popular colombiana t'ene the late of the second plane and a det di

Por un beso que me diste me cobraste cuatro riales: malhaya el beso tan caro poniendo mis materiales ,

Tres cosas hay en la vida que cuestan mucho dolor: el vivir en casa ajena, deber y tener amor .

Los andaluces dicen:

Al que camela sin plata con título de "buen mozo" a ése llaman las mujeres la Carabina de Ambrosio

Es natural que el "parné" trae grandes satisfacciones, ¿verdad? Así, resulta que:

Pájaro con muchas plumas no se pueden mantener; los escribanos con una mantienen moza y mujer

Cuando, con nuestra congénita ingenuidad, juzgamos ya cumplida nuestra misión, hé aquí que el hecho de citar a los escribanos, nos recuerda que asistimos a un ágape de artistas y escritores, en homenaje al sensitivo espíritu de Dofia María Quiroroga Vargas. Respecto a los escritores, creemos oportuno, para concluir esta fatigosa charla, citar la copla destinada al vendedor de los productos de la pluma:

Dios te libre, libro mio de las manos del librero, que, cuando te está alabando, entonces te está vendiendo

La creemos original de Fernán Caballero (Cecilia Bohl de Faber), la delicada autora de "Gaviota", novela de fino realismo, pues figura en su colección de "Cantares andaluces", Leipsig, 1874. sin firma. Pero sabemos que tan hábil escritora de origen sulzo, española por el espíritu y por su labor, también compuso coplas destinadas al pueblo. Cerramos pues, este trabajo, recordando a esta distinguida intelectual, en el sencillo homenaje que se rinde hoy al celebrar un merecido triunfo de otra ilustre mujer de letras con cuyo menuitfole on homen al-ferran multi- as-

nados; esas otras, de los obreros en huelga, silenciosas y fatalistas, se nos quedan prendidas en el alma, con la obsesión de estar animadas por un soplo fatídico. Otro tipo de sangre y hueso es Felisa, la compañera del señor Victor, abnegada y fiel si las hay, presta a oponer un silencio hosco a las incitaciones de las catequistas .

"Engranajes" nos pone frente a una gran novela proletaria, enfoçada objetivamente, pero también vista por dentro al detalle. Su construcción fáeil, accesible, es el instrumento de su prosa. Una prosa ágil, incisiva, en la que el adjetivo encaja como un remache en una plancha metálica .

"Mosko-Strom" posee, además, un elemento de que carecen los libros anteriores: el amor. Si bien un amor de referencias circunstanciales, sin pormenores ni demora, carente de sentimentalidad, ayudo de dramatismo. El amor es un engranaje más de la maguinaria social. Y la conclusión Luc es acaso un intento de fuga?

La diferencia entre "Engranajes" y "Mosko-Strom" alentando en ambas novelas el ansia de fugarse de la realidad, estriba en que la solución al problema de Manuel y de Jiménez solo puede lograrse por la puerta falsa de la muerte, y el problema del ingeniero Walker, concluye solucionándose con una fuga por ferrocarril. En el primero de estos libros, de un sabor acre, ponen el epilogo las balas de la policia y en el segundo, el agitar de los pañuelos en la estación ferroviaria. Dos actitudes, dos maneras de enfocar las circunstancias, dos soluciones a un mismo problema: la del pequeño burgués que se proletariza y la del proletarizante que se aburguesa

En campos diferentes y bien opuestos ha recolectado Rosa Arciniega el ambiente y las figuras de "Vidas de Celuloide", novela de hurgar psicológico. Este, ideológicamente, es el más débil de sus libros. El ritmo de la obra es folletinesco y responde más al deseo de agradar a un público de adictos al opio de un erotismo convencional, que el público — más restringido - que solicita del arte algo más que las preocupaciones de una "viscera eronicorítmica". Hay en esta novela amorosa, de análisis prólijo, un agudo contraste, explotando hábilmente por la autora, entre el deseo de vivir una vida intensa, emancipada de límites sociales, y la corrupción dorada de Hollywood, tendiendo sus redes de pro y de mentira para hacer que caigan en ellas los incautos .

Rosa Arciniega ha puesto en el alma de Eric y Olga — estrellas de Hollywood - una peculiar aptitud para perseguir las vivas disgresiones de la emoción, ágilmente circunscrita a los pormenores en incitaciones del falso mundo del cine

Cuando creiamos que la autora lha a darnos un libro fuerte, agitado por las inquietudes de la humanidad, tenso de desesperanzas y la opresión de los grandes trusts cinematográfico. nos ofrece una novela de circunstanclas, con mucho análisis freudiano y un algo de humorismo, reduciendo la bronquedad de la tragedia del cine a estrechas proporciones. En lugar de una obra para hacer pendant con la formidable "Fábrica de Sueños", de

de una novela al estilo de "Vidas an Secreto", el frivolo y amable relato Vicky Baum. Hay una escena al D nal, entre Eric y Olga, en un cabares lleno de holgorio y de alegria quimica, equivalente al ósculo tradicional en las standarizadas películas de todos los días .

"Vidas de Celuloide" puede ser obra de coleccionista y se se lee con agrado es porque está escrita con soltura, perque mantiene unidad en su desarre llo y el lenguaje es más cuidado legrando una elegancia y exquisités de prosa en la que el abjetivo se ha apli cado con un acierto novedoso .

En cambio, la grandeza, profundi. dad y reciedumbre humanas parece que se confinaron en la novela "Engranajes", el primero y el mejor de sus libros. ¿Qué ha pasado con Ross Arciniega? ¿Es que el ambiente de las salones madrileños o los halagos de un público que solo aspira a ilusionar sus existencias vulgares han agotado su capacidad de lucha? ¿O es que novela inicial es la mejor porque rec escrita sin miras especulativas, fren te a frente de la vida amarga y del nuda, lejos de las tertulias de los fés literarios, donde se chismorres de los contubernios que tejen los com

Es una constatación amarga y lo Con con más fervor pueda desearse a novelista en cuyas capacidades huma nas se cree, es que reconquiste su con dición polémica para servir a su en y a los hombres que, con angusto y dolor bregan por un equitative por

promisos de salón o de corrillo?